

- Pl. 『沙文主義kap客家優先 』,賴漢生
- P4. 『語言接觸ê 笑話』,大目降
- P5. 『[Chit-tāi kòe liáu koh chit-tāi] 一代過了koh —代』, (Tân-lûi) 陳雷
- P6. 《俗語》『鹹酸甜 6 chhiám (二)』,Siau,Lah-jih
- P8. 『呣通行迷路』,作穡人
- P8. 《chhiò ōe》笑話『Kíp-kiù Sùt』, (Chóan chài chū Tâi-gí Lô-má-jī,Tâi-gí Lô-má-jī Gián-sip-hōe)
- P9. 『商務旅行』, 胡民祥
- P10. 《台灣答嘴鼓 》『統派ê新黨』,溫惠雄
- P13.《出死線》『7,用籃內ê媽祖婆』,鄭溪泮 全羅原作, 李勤岸 翻譯漢羅
- P13. 《chhiò ōe 》笑話『Lím Chíú ê Kíám-cha』,『Mark Twain Lím Chíú』 (Chóan chài chū Tâi-gí Lô-má-jī,Tâi-gí Lô-má-jī Gián-sip-hōe)
- Pl4.『母語ê地ê聲嗽』蕭平治《台灣俗語鹹酸甜》序,呂興昌



### Tâi-Bûn Thong-Sin

## 台文通訊

### 60期

1999年1月1日

Editor: Lí khîn hōa\*

Publisher: Chhong-Bi Memorial fund, USA

# 沙文主義kap客家優先

#### ■賴承牛

「客家優先」抑是「台灣優先」6問題,一直tī客家人6社群中爭論無soah,每種「沙文主義」6標籤,那像流彈四界射,表現著「客家運動」中,鬧熱滾滾6現象。

根據文書 ê 記載:「沙文」一詞,上早 出現tī 法國拿破崙 ê 時代,當時有一個老兵 ,叫做「尼古拉 · 沙文」 bat 因為軍務得著 勳章,沙文因為熱狂崇拜拿破崙,規日空 思妄想,想 beh 用武力征服其他 ê 國家民族, 來建立「大法蘭西帝國」。

因為沙文對這種理念 É堅持,死 mā mì 放,伊 f 態度,也是當時參與拿破崙戰爭 f 法 國軍人所普遍崇拜 f 典型。所以,t i 一八三 一年,戲劇作家用「戲劇」 f 方式來解説這 個故事,沙文 f 事蹟,t f 技呢真緊傳出來。 後來 f 人,kā 這種 siu"過自大,極端 f 本位 主義,偏見koh盲目 f 行為 kap 態度,叫做「 沙文主義」。到 ta"「沙文主義」一詞,已經 h f 人普遍使用,親像:男性沙文主義、女 性沙文主義、文化沙文主義等等。

若根據頂面ê解説,koh來檢驗「客家運動」內 ê「沙文主義」,所謂「大中國沙

文主義」「福佬沙文主義」等等6問題,che tō 直有趣味。

首先,「大中國沙文主義」假那 是事 會ê代誌,伊丽tā"存在tī一寫「個 人 | ê身 驅 頂,也存在tī「國家機器」中間。孫文ê革命, 雖然想beh建立「民主共和國」,但是國民 黨來到台灣,雖然猶原giau著「中華民國」 ê旗號,m-koh kā [中華民國憲法]khàg tī 꾫a, 製造白色恐怖,製造黑名單,製造四十年面 免改選ê老國代、老立委,來堅固蔣家獨裁 統治é地位。因為時間kap空間é脱節,「中 華民國「6圖騰,雖然kap實際上6「中國」 已經完全無全〔Hit 陣保中華民國ê鬥十, 去到實際上ê中國土地,全款hō人看做是某 〔台〕胞。但是 統治階級 猶 鱠死心,用逐 種 辦法來控制媒體,控制教科書,欺騙百姓, 歪曲事實,禁止台灣母語,消除台灣人民 對土地、對文化ĉ認同,甚至過去聲聲嘴嘴 喝beh「反攻大陸」,假那beh 消滅「共匪」 ê款式, nn-koh tī台灣民主化以後, soah 變做 是「共匪」 6 代言人,威奋台灣人民輸使民 主,輸使台獨,若無中國tōbeb武力犯台。 這款自大,極端 本位主義,對台灣有真大 偏見,盲目信仰「中國」ĉ行為kap態度,kā 叫做「大中國沙文主義」,實在無啥物 mī-tiċh ∘

Koh再講,台灣民主化以後,「福佬

《台灣答嘴鼓》

## 『統派ê新黨』

■溫惠雄

A: 你敢知新黨是按怎出世!

B: 當 然 我 知 , 主 要 是 反 對 李 脊 輝 總 統 。 A: 為啥物反對李登輝總統。

B: 真簡單因為李登輝是台灣人:

A: 新黨是認為台灣人輸通做總統。

B: 互你ioh 著(tioh)台灣人四百年來攏 mā hō 外來政權統治 --荷蘭、西班牙、

東寧王朝、滿清帝國、日本帝國、中 華 民 國 國 民 黨 統 治 四 十 冬 , 親 像 殖 民 地 仝 款。是 按怎 發 生 二二 八 事 件 thâi 死

2-3萬最優秀ĉ台灣人,因為中國人是 來台灣統治劫收6。現在台灣人做總

A: 李登輝總統mā是國民黨, 是得罪新 黨什麼?

統,心理輸平衡,心肝真未爽。

B: 你不知 lab , 李登輝主張台灣優先, 啥物生命共同體,將『李煥』、『奘 爸村 』 行政 院 長 換 掉 , 台灣 人 做 三 軍 總司令。萬年國會改選,總統民選, 烟tō bē 吃鱠 tit。

A: 李登輝真憨呢!他若學蔣介石、蔣經 國做 總 統 攏 做 到 死,koh 無 人 敢 『罵 一句,hai"一聲。』

B: 若有人敢罵蔣介石、蔣經國, na 是去

火燒島唱小夜曲, 就是『吃魯蛋配高 粱酒啦!』

- 吃魯蛋配高粱酒是按怎?

B: 國民黨 beh 槍殺犯人,攏互吃飽配魯 蛋thang 去蘇州賣鴨蛋,高粱酒ê酒精 siu"強,醉茫茫,槍殺khah繪艱苦。

所以 吃魯蛋配高粱酒 -- 『穩死ê』。 A: 李登輝『無枷(ka) 舉(giah) 門四板』何

物苦改憲法 -- 總統直選,家已非常 辛苦競選,伊也無一定會著,親像蔣 介石、蔣經國萬年國代每六年用台 灣 人 納 税 6 錢 送 一 間 厝, 每 一 位 幾 百

家已想』。

B: 李脊輝可愛ê所在,伊有使命感,希 望建設台灣真正民主制度。 A: 統派 6 新黨為啥物反對台灣民選總統?

B: 第一, 若民選總統一定是台灣人。選

票台灣人佔85%以上。第二,外省人

萬將個ê 喘 that teh。 M 聽話 用白色恐

怖,關tī火燒島就好個『有樣看樣無樣

既得 著ĉ利 益,統 治ĉ優 勢 就 無 去, 『攏mā是李登輝』,所以恨李登輝。 A: 為啥物新黨保衛中華民國?

B: 保衛中華民國 kap 外省人統治ê 優勢得 著 ĉ 利 益 有 關 ! 因 為 中 華 民 國 包 括 中

華人 民共 和國 kap 外 蒙 古 共 和 國 。 囮 外省人以往tī萬年國會軍隊將官、 調

外省人所包去,kap 個ê人口無成比例,換一句話,chia ê 統治階層攏是個teh控制,特別將個家已代表其他三十四 省十三 億人口ê 法統,親人四數 高普考攏照三十五省外 人當然 beh 保衛中華民國法統,因此例。台灣590分之一nā-tiā",個外省人當然 beh 保衛中華民國法統,反對台灣,繼續享受特權,想無到李登輝改憲法,民選總統變作大罪人!

A: Tō 是按呢噢!統派ê 新黨即呢怨恨李登輝,若無罵李登輝會死!

查局、教育部、外交部、 黨營事業、

大學 教授, chia ê 好缺肥缺大部份是

A: 你敢知伊就是寫『一九九五年潤八月』 hit 本冊 ê 作者,聽講寫這本冊轟動 全台灣,銷路非常好,thàn 幾千萬移 民來美國。

B: 親像美國洛杉磯華語電台有一位所謂

脊輝 台 獨

論?

政治評論家,每一 遍評論 攏著罵李

十 擺 以 上 , 才 是 伊 ĉ 評

柯林頓『史塔報告』khah 精彩?

A: 我才繪去買這種冊來看!聽講是預言中國beh tī 1995年潤 8月攻佔台灣。台灣人外『khong-am』 A大家若準大先知teh 預言,中國打台灣,台灣末日到

了。外濟人驚kah 移民去澳州、紐西蘭,美國 khah 矽移民,驚kah 破膽,

B: 到底內容是啥物?有比『北港香爐』、

互伊 thàn 外濟錢。這個『天壽仔』伊ê 預言攏無實現。台灣人有到憨,容易 『互人騙互人 piàn』,真正是呆胞。

B: 美國洛杉磯 1998年8月,新黨之友會發 起超黨派大會師,『支持北馬南吳, 終結李登輝時代』,真奇怪!新黨 之友會無 beh 支持新黨台北市侯選人

A: 真簡單,最主要 ê 目的是打倒李登輝 。所以,你瞭解統派 ê 新黨外怨恨李 登輝,為啥物支持馬英九呢?

王建瑄,顛倒支持國民黨馬英九?

『不知為什麼人而戰』,『不知為何 而戰』!後來國民黨統派非主流 kap 新黨支持者説服伊知影,『為反李登 輝而戰』,『為中國統一而戰!』

B: 因為馬英九辭去 法務部長後, 真濟人

ài 伊 撰 台 北 市 長 , 伊 二 百 次 講 『 NO』,

A: 噢!所以98年5月30日馬英九宣佈參 選時,伊ê老父馬鶴凌真得意講:『這 是中國統一ê第一步』

B: 有一點我輸 瞭解,chia ê統派ê 新黨當 個執政ê 時,親像新黨教父--許歷農 siōng 反共,為啥物李登輝做總統了, 變成最親共,koh kap 中國統一親像梁 肅容、李慶華個等真奇怪!

A: 真簡單當個執政時, 為著保持既得利

益kap特權,當然反對台灣人執政。 個
6
6
6
6
6
7
8
6
7
8
7
8
7
8
7
8
8
7
8
8
7
8
8
7
8
8
8
9
8
8
8
9
8
8
8
9
8
8
8
8
9
8
8
8
8
8
9
8
8
8
9
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
8
<p

。假使真正共產黨來時,個會通

『大 báu』『一官半職』『吃到一世

人油 sé sé』。會記得王昇ê主要助手,

寫『三 民主 義』反 共 教 材 ê 馬 嬖 siōng 早 走去歸順中國。

B: 個真正是『反起反倒』無原則,以前 反攻大陸, 反共抗俄 『半暝吃西瓜反 正』,chia ê 統 派 ê 新 黨 變 成 逐 日 攏 beh

統一。

A: 『吃父oà父,吃母oà母』了! B: 統派 ĉ 新 糞 常 常 強 調 清 廉 鱠 買 票 。

A:阿有影? 1998年8月新黨『醃雞炒鳳飛』 看 民 進 黨 初 選 真 有 理 , 四 學 人 也 初 選 ,開放hō一般民眾。

B: 結果如何呢?

A: 因為初選無李登輝通罵『牛tiâu 內that

牛母』『家已 thâi, thàn 腹 內』外 精 彩 ê,

你敢知!

B: 按怎精彩!

A: 新黨初選tī 98年 8月在台北縣瑞芳國小 學行,有幾百台遊覽車載人來投票,

也有分著走路工,買票一票500到 1000 , 甚 至 宋 艾 克 kap 李 慶華 助 撰 員 相拍 『頭破手折〔chí〕』『血流滿 面』真精彩,若親像西部武俠片。移 提名。

送到 警察局後,後來幾若位被判不准

B: 新黨常常批評國民黨買票, 黑金真正 『龜腳挫(sô)出來』,『龜笑醫無尾』 仝 師 傳 呢 , 新 黨 是 tùi 國 民 黨 出 來 , 當然國民黨ê phiat步,攏 mā 知!

A: 最近統派梁肅戎、趙少康權組團進貢 北京。

B: 個一方面向北京表示歸順,一方面親 像施琅出賣台灣,將來『大 bàu chit ê

台灣最大ê危險『內神通外鬼』。根 據國安局資料講:中國人偷入來台灣 已知八千人, 時常無緣無故放火燒, bo台灣亂操操,內應外合愛真細ii

喔!』 A: 前日新黨ê立委到北京進貢,為表示 關心台商安全 kap 處境, 竟然建議台 商換theh『中華人民共和國』ê護照。

B: 你看這敢是保衛『中華民國呢!』真 正是消滅『中華民國』6 啦。個這款 言行 無 一 致, 最 後 ah 是 投 降 hö 中 華 人民共和國。

A: 這款統派逐日beh hō 中國統6人,不 如bō個移民去中國做真正ê中國人好 lah o

台灣,互相無干涉,和平共存!

B: 按呢是上 好! 中國歸中國, 台灣歸

Tâi-Bûn Thong-Sin No.60 P.13

#### 出死線

鄭潔泮 全羅原作 李勒岸 翻譯漢羅

യ 7 ജ

吊禁肉 ê媽祖婆 台南府新樓&姑娘,聽見大川個夫婦信主,

就tiâu-kang來探問。老乾家à遠遠看著個來,

kín-mé 走入後壁廳,至勤丽知伊去teh創啥物。

到姑娘轉去了,至勤beh去煮飯,kōa"吊

籃beh thág菜,彷彿驚一tiô。就問,俺娘,妳

thai藏一仙媽祖婆tòa這吊籃內?乾家講, Á, 我khàg了煞鱠記得,我驚了紅毛人kā我請倒

去。至勤講,人he姑娘nī敢隨便kā人théh物,個

是愛笑咱sek-人敬競佛nā-tiā"。媽祖婆若神,tòa 這吊籃內,鼻臭臊mā羊眩。乾家恬恬,koh請

真聲ê生目已經到,舊價tidh愛做度晬,

去hē原位,kā伊燒香謝罪。

大川俩夫婦算iā m愛硬阻擋, 宗教自由,向望 慢慢chiah beh打算。

度晬甘真鬧熱,老ta-家tī媽祖婆,槌仔祖 ê面前燒香點火,燒金跋杯。 也辦生臊請人客。

彼時有一款 ê風俗---就是hē 12項物 tī liah-ô-

ā,就tī鰕燒香講講leh,然後抱度晬囝仔來鍜, 試看伊愛先théh tò一項物, 照伊所théh é物, 來分別伊長成beh做sim-mih號人。 彼時至勤ê

乾家也有備辦12項,就是: 2 紅龜 1 韭菜

3 銀 4 草蕉 6 尺 5 桔餅

7 締補篾 (bih) - 8 鴨卵

10 紅麴(Âng-khak) 筝 II 鼎 (Téng) 12 紅蝦

就抱真聲來théh,彼時大家ûi-lûi來看,至 勤kap大川是準做變心適, 就hod伊抱去。 彼

時真聲起手就tùi中央彼支筆學起來,阿公看一 下,歡喜kah喘翳-á khidu-khidu。因為歡喜這

個孫,將來是讀冊人。

家內對這霎,煞變做二旁,一旁信主,一 旁拜佛。至勒kap大川常常為著這層來祈禱,

求上帝開路。無偌久真聲6阿公也歡喜信主, kan-ta chhun阿媽是固執koh迷信。

《chhiò ōe》笑話

Lô-mà- jī Giàn-sip-hōe)

#### Lim Chiú ê Kiám-cha "Li khòa"! Lâng Lîm thài-thài tùi in ang

ū-kàu hó, ū-kàu chhin. Tak-kang nā khòa\*tion in ang thg--lai to kā chim--chit--ē." "Sī bē bái--lah. M-kú, bô lí siū" ê hiah hó!"

"Chái"-iū" kóng?" "Chái"-iū" kóng? In bó kā chim sī ūi beh kiám-cha khỏa" in ang ū tī gōa-kháu lim chiú--bô!"

Mark Twain Lim Chiú

(Chóan chải chữ Tâi-gí Lô-mà-jī, Tâi-gí

Mark Twain û chit pái tĩ pêng-iùin tau kỏe mê.

Të jī kang beh chiáh chá-thg & sî, pêng-iù mñg

khôa<sup>a</sup> beh lim--chit--poe bô? "M bián, To-siā," Mark Twain chin ū lé-sở kã hôe-chóat.

"Sī án-chó a n?" Pêng-iù chin hô-lê kā mñg. "Sa<sup>a</sup> ê lî-iû! Tê it, góa sĩ kái chiú chú-gĩ-chiá;

tē jī, chiáh chá-thg chêng góa m lim chiú; tē saa, góa chá-khí í-keng lim saª poe..a!"

(Choan chải chữ Tâi-gí Lô-mà-jī, Tâi-gí Lô-mà-jī Gián-sip-hōe)



# 母語ê奶芳,在地ê聲嗽

#### **蕭平治《台灣俗語鹹酸甜》序**

站是目前上kdi理想 ê方式,所

■ 呂興昌

舊個機會,tng-tong我
tiam網路內底 tit-leh chhē
資料 é時,無意中看著一個教
人輕輕鬆鬆學做homepage é
網站,原本對電腦無半撇 ê我,
一時好奇,bong看 bong看 -leh,加減 kā gioh - - 一下,
soah發現kā - nā 而āi 紡 é款,
就toe伊 é説明 bong liāp bong
做,結局,五分鐘,無kā你
騙,真正五分鐘niā - niā,我

就會曉做homepage啦!

我親像雷摃--著,而是啦,是hō雷聲chim--著仝款,kui-6腦筋chiâu開;hit當時,,我當時大為著開拓台灣學月新一次為著開拓台灣學月前會之際,每個月tī清華大學研營學研查,每個月大學研查,是一個學歷史性。這一個學歷歷一下學著編寫,致使一下學著編寫

homepage éphiat步,我就知

影beh加速、加強台灣文學研

究ê水準,建立專業ê研究,網

這個「歷史性 ê 五分鐘 | hō

以我就開始起造「台灣文學研究 kām-ā店」,尾--a,感覺「kām-ā-店」雖然是當時「店面」 ê實情,而-koh想著未來 ê發展方向是beh行學術 ê路,號一個ākhāh合軀(su) ê名無定著khāh會久長,自ān-ne,「台灣文學研究工作http://140.114.123.98/~taioan這個網站,才tī網路來kāp台文同道見面。」

站 é正式語言至少應該包括台語、華語、日語、英語這四種語言,an-ne才有法度表現台文研究 é歷史特質。不過,人 é生命、氣力有限,我全一個時陣beh掠四隻兔仔,有影是阿婆--a生囝,chiâ"拼--leh!

我整個 ê計劃是,這個網

所以初步決定先用我家已。 母語——mā是大部分台灣人。 母語——做頭陣,向望後手有 趣味。朋友,oan-nā褲腳pìh--起來,做伙liâu落來tàu-sa"- kāng,將其他三種語言kēng--起來。

我深深覺悟,台語nā無緊 透過正式教育ĉ傳授kap推廣, 免jōa久就會hō獨尊獨霸ê華語 斬草除根兼滅種! 但是,台語 教育正規化 ê時間表 tang時才 有法度sa--出來? 照現此時ê 勢面來看——hông洗腦洗kah 對母語失落感覺無要無緊竟 人,特別是少年輩,愈來愈濟 — — 實 在 是 hö-suh 破 孔 真 phái"講。所以咱艙-tàng koh 再等,咱愛大步先hā"--出去, 親 像 過 去 所 有 惡 質 制 度 ê 改 革,攏是民間行進前,官方tiam 後壁 哭父 哭母 大聲 h i u 大聲 hoah,講當 --leh,繪使變繪 使改,nā m.聽,kā你掠起來 thái,kā你關入去籠a內!總 是,歷史事實證明,個阿國a終其尾mā是無法度違抗民 意,過去beh掠beh thái ê一

寡觀念,而甘願 mā攏tióh拾起

來做,啥物戒嚴、黨禁、報禁、

在我想,市面册店有關台 灣俗語é書〔chu〕雖然真濟,

做hō伊滐,做hō伊在腹穩當

koh齊全 (chiâu-châg),做 hd伊有一工,茫茫渺渺é台灣

人半暝精神--起來,反悔beh chhē父母話ē時, soah來kā咱 感心o-lo兼 tak-舌!

自an-ne,我就抱tiâu為 母語奉獻ê心,經營這個孤手

起告 ê網站,無論研究者採用tó 一種 ê書寫語言,我一定用台 語穿針引線做紹介;我beh證

明,台語除了是活跳跳ê生活 語言以外,mā真有資格成做學

術論述ĉ語言。另外,我知影 我這沿五十外歲á ê人,母語 已經失落 鱠少,總 - -是,有心

拾, 猶 k oh 會當 拾 足 濟 轉 來 leh,猶 m免親像第四台 ê布袋 戱,將華語直譯當做是台語: 明明「無定著」「hōan-勢」

這種真通常&話句,tiau-kang 講做「iā-hí」〔也許〕,真正 是敗壞母語罪大惡極!所以我

就想藉上kài原汁上kài有台灣 味 ê 俗 語 來 進 行 母 語 重 建 ê khang-khè o

m-koh 攏 是 用 華 語 來 leh 解 説,重點ká-ná是beh hö人瞭

解俗語ê意思,並無建立台語 思考甚至書寫ĉ目的,這對台 灣俗語來講,雖然算是有關

講ê話語來開講,號做「台灣俗

心,但是這拍算大部分是為華 語服務ê關心,並而是徛[khiā]

tī台語本身本體的〔ték〕é關

心,因為án-ne,我就tī網站 内底設立一個專門討論台灣俗 語ê 重百,用我家已自細漢就 leh

語鹹酸甜丨;每日選一句俗語 熬 [gô] 一chhiám做一篇,向 伊一聲就答應 - - 蔣來,hō我擔 望利用這種方式來回憶、記錄

kap發揚台語優美ĉ精華。 Hit當陣,這個想法kap 做法有得著一寡同道ć認同kap 支持,親像研究室tī我隔壁語

勵,mā介紹伊6學生入來網站 交陪。fa-koh,論實際é ô-ian 幫費,tī白話字「台語網」 (taigu@formosa.org) 這個

mailing-list討論群熟sāi ê

田中央蕭平治老師,卻是我這

言所ê連金發教授就直kā我鼓

一生特別愛感謝ĉ好兄弟。 伊 kan-na 大 我 二 歲 niā-

niā, m-koh對母 語 é認識 kap 研究 théng-hó做 我 ê 先生, tī kap氣力替我訂正, ho這個專 頁減少真濟ngō-tā"。我想這 種人材thali會使放ho。伊「冗」 [ êng ] lih! 所以我就招伊

獨力敖鹹酸甜ê個外月中間,

凡是 我 白 話 字 音 無 妥 當 ê 所

在,伊捷一学一学,每惜時間

liâu落來tàu熬,一三五、二四 六,公家輪流來做鹹酸甜。路 尾,因為我教學kap研究ê壓力 實在 siu "過 頭 重 , 漸 漸 無 時 間

thang寫,姑不二將,面皮就 激厚厚,kah伊參詳,講免koh 輪--a啦,kui-khl攏hō你來hōa" 啦。啊,兄弟a nd是做假--e,

頭一下放,身軀chiâu輕鬆。 續 - - 蕗來,時間一日一日 過,鹹酸甜一工一工濟,一年, 年半就 án - ne 累積 出h ō 人 想 鱠

到 ê 成績,有研究生每日收集 伊ê作品,有bat貨ê人探聽伊ê 底-tī,mā有人講教育部有 leh 設獎肯定台文ê著作,伊應該 去試看māi--leh。平治兄就

寫批問我ê意見,我講做你去

參加,thang ho hia-é評審

鼻一下 a 芳, 欣 賞 寡 台 灣 話 súi-tang-tang ê風景。果不 其然,伊撿tī網站發表過ê二百 五十chhiam去參賽,輕輕鬆鬆 就sa五萬kho ê獎轉 - -來!koh 有朋友講,獎雖然有 - -a, mkoh有法度用電腦讀伊物件ê人 總是有數,kui-khì來出版, 好食tàu相報,án-ne對台文ê

推廣加真有利益。平治兄koh 問我,我講免細jī,你ê作品,

m-nā輸失人禮,顛倒人會感 心你é拍拼kap水準。糟

論真,平治兄表面上雖然

是leh討論台灣俗語,但是目

睭金ê人攏知影伊是藉著俗語 leh發揮伊 ê 思想 kap智慧。頭

起先,咱會感受著伊hit種對 台灣有血有目屎ê深情,hit種

向望台灣早一日建立主體性ê 期待,這,做一個台灣囡a,

做一個聲聲句句beh搶救母語ê

基層老師,是上基本ê出發點, 這,平治兄,蕭老師,hô咱一

個真平實ĉ模範kap希望。

另外,平治兄ê生活經驗 非常豐富,五花十色ê社會動

態、 mê-mê kak-kak ê人情

世事,攏tī伊利劍劍卻不失溫 柔ê筆下,展現出值得咱進一

步思考ē問題意識,這kap現代

其他有心ê文學書寫仝款,攏 有歷史見證ê價值。

最後,平治兄ê台語書寫 ——這是伊這本冊欠胍 ê所 在

一一,上大 ê特 色就 是 盡 量 將 台語特有 ê語彙kap用法記錄 --

落來。除了俗語本身無話講ê

súi以外,伊mā真拍拼寫出會

tang kap俗語水準相當 ê話 語,所以整個看--起來,這本

冊 soah無輸是提供 ho 台語 鱠

sia" lian-thg ê少年家一個重 再認bat母語ć機會,伊ć教育

平治見這本冊,ti伊創作

意義非常 ê深遠。

ê過程中,我是第一個讀者, 內心早就有真深 ê感動, chitma冊beh出 - -來 a, 伊叫我講 幾句a話,我就將這段淵源簡

單幾句報告一下, 並將內心ê 感動koh再講 - - 一遍: 啊,平 治兄,你所展現 - - e,正正就

是母語ê奶芳,在地ê聲嗽!

1998.11.10. tī 府城

#### 歡迎為『台文通訊』奉獻:

加拿大讀者請寄: TORONTO TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 Canada 美國 kap其他地區讀者請寄: Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester TrinityTaiwanese Church

P.O. Box 501. Scarsdale, N.Y. 10583 USA

22115 S. Vermont Ave.

Torrance, CA 90502, U.S.A. FAX: 310-618-1580

E-mail: LATaibun@aol.com

NON PROFIT ORG. U.S. POSTAGE PAID TORRANCE, CA

PERMIT#453



Tâi-Bûn Thong-Sin No.60 P.2

沙文主義 I mā 開始 hō 人提起。 可能是因為

民進 堂 tī 每 一 概 選 舉 , 攏 用 「 福 佬 話 | 表

達,而且講「福佬話」是台語,講「福佬

人」是台灣人或者是本省人。這種講法,

這種 心理 , tī 其 他 族群 看 起 來 , 有 一種 受 拒絕 ĉ感覺,尤其是對客家人 kap 原住民來 講,個fabat懷疑過家已是「台灣人」ê身份

。個若聽著「台灣人」、「本省人」、抑 是「台語」,並無包括家已ĉ時,個內心ĉ

適應感是啥款,想to知lah。M-koh若是斟酌 去觀察,會發現著大部分ê「新住民」, kap

有相當比例ê「客家人」也按呢teh稱呼個。 若是kā福佬人分析,作各黨各派ê支持群,

到 底 tī 國 民黨 、 民進黨 、 新黨 三 個 黨 中 間 ,

to一個政黨,比較khah有族群包容力?恐驚

是民進黨lah。 掀開民進黨ĉ政策白皮書,伊ĉ內容有

「族群 kap 文化政策綱領丨,會 hông 有一種 清新é感覺,這個綱領內面清清楚楚表示: 無任何一個族群會tàng用犧牲抑是歧視其

他族群文化價值作手段,來得著家已榮耀é 地位;應該加強族群認同kap族群多元化關

係ê公民觀念,培養欣賞kap尊重「異文化」 ê 肚 量; 國家 應該 鼓 勵 各 族 群 盡 力 保 存 抑 是

發展kap本身語言é研究hâm使用;各級學

校應 該 有 擔 當 這 種 語 言 研 究 ៤ 2 p 傳 授 ê 功 能

; 各 族 群 語 言 ê 使 用 攏 應 該 受 著 平 等 ê 對 待 ,語言 ĉ 選 擇 性 使 用 應 該 kan-ta" 受 著 遘 诵 ĉ

目的 kap 場合 ê 限制,無應該受著任何法律

抑是政策ê歪曲...等等。

ê 競選綱領,mā表示:多元化教育內容、 尊重台灣各族群ê語言、文化、歷史、培育

互相欣賞, 尊重差異ê肚量; 趕緊進行台灣 本土語言〔包括原住民、福佬、客〕 ê 數學

,kap本土文化ê保持延續kap發展;認知弱

勢族群危機感是一種ê生存危機,強勢ê一 方面應該表現包容,讓步kap尊重,來保證 弱勢者ê生存kap發展機會...等。

M-tā"按呢,民進黨所執政é縣市,也攏 上早開始,編出每族群ê 扭語教材,有ê 縣 市koh特別編列預算,每一冬舉辦「客家

文化節」。雖然按 呢,猶 無法 度排 除一寡 人tùi 「福佬沙文主義」 ĉ 懷疑,甚至有一寡 客人硬〔ngē〕beh kā 民進黨當作是「福佬 黨」,koh kā 「福佬沙文主義」包袱a套tī民

持國民黨,支持新黨。M.-koh 若kā問起國民 堂 kap 新堂 ê 族 群 政 策 ê 時 , 除 了 講 反 「 福 佬 人」,反「福佬黨」ê話以外,個干單是 i"-i"-o"- o",啥mā講輸出來。

進黨ĉ身驅頂, 然後, 真大 pān 叫客家人支

到底客家人是nī是mā有「沙文主義」ê 問題,恐驚客家人攏會講無。客家話﹝台 灣,已經虛弱kahliān客家人本身mā失去信 心,behkch講啥物「沙文」。客家人雖然漸

漸 失 去 語 言 ê 自 主 性 , 而-koh 猶 有 真 濟 客 家

人會真驕傲講:有日頭é所在,tō有客家人; 世界上ĉ客家人,比福佬人濟真濟;甚至 每次選舉,tō有人提起:「客家人選客家

愛自私一點a,先kā家已ê文化救出來,chiah 去想別項。」...等等,這款 6 論點,雖然講面

人,無撰客家人會 bō 人看衰亅;「客家人

Koh看民主進步黨「Ho台灣一個機會」

是「沙文丨, mi-koh ma是「客家優先」派ê 講法!

客家一向自認是世界上dGG秀民族,但

是若kā這款講法詳細分析起來,恐驚會去

「侮辱 | 著「優秀 | 這二字。明眼 ê 人一看 to

知:「民主」是架構tī政黨ê「政治理念」kap 候選人ĉ「政治品行」頂面,準講而是客家

人,mā可能因為政治理念,提出客家政見;

設 使是客家人,也常常因為大中國情結 , 去壓制客家。所以,是面是客家人,面是

重要,客家人無選客家人,mā無一定會hō人

看衰,會hō人看衰ê就是,明知是「阿斗」 ,猶kohbeh去選伊ê人。 若照本文ê見解,真正ê「客家優先」,

其實是真「台灣」ê,kā 想看 māi: Tī 國 語

獨尊ê學校教育,客家話那有可能tī 咱ê後 一代「復活」? Tī 升學主義ê壓力下,咱ê

囝仔那有閒工去兼顧客家文化ê?Tī 大中 國思想流落來 毒素下面 ,按 怎來鼓勵中小 學教師大量回歸家已ê文化;tī科技發達,

生存競爭 kap 制度壓制, 母語流失ć環境內, 按怎來鼓勵中小學教師回歸家已ê文化? Tī 人倫墜 落,價值歪曲 ê 社會,beb 按怎建

立一個良質koh會kō人自信ê客家文化?Ti 長期欠缺族群和諧ć政策下面,beb 按怎鼓 勵每個族群中間互相認識 kap 學習, koh beh

按怎鼓勵強勢族群去普遍接受kap包容弱勢 文化? 所以,根據本文ĉ見解,只有tī「台灣」

ê 整體結構下面,才會tàng創造一個「深根」 koh 「良質」 ê 客家文化,也就是,「客家

間,對外主張台灣主權獨立,對內主張

運動上著ai結合tī台灣é民主化、本土化é中

「真」民主 kap 「真」本土, 尊重人性尊嚴, 保障弱勢文化,tùi中央來 講,應 該 設立 「文化部」;成立「客家大學或是學系」;

規定媒體應該有一定比例é時間,用各種母 語發音;tùi地方來講,應該重視客家人kap 原住民ê意願〔公民投票〕,變成作客家自

個例,是而是kā 客家集中劃歸作仝一個選 區,應該列入客家運動6重點之一),應該 將 「母語教育」列入「正式課程」,考慮

治 區 kap 原 住 民 自 治 區 , 〔 選 區 劃 分就 是 一

「母語教材」 利用卡通影片 kap其他視聽教 材輔導每個學校合唱團用「母語」,獎勵 每個學校成立「母語」廣播劇團kap話劇社;

鄉鎮村史kap客家源流kap每 地方特色列入

正式教材...等等。 任何一種 政治抑 是文化 運動 , 攏有符 合 人 性 kap 正 義 ê 理 論 結 構 , 也 著 體 察 「 時 代潮流」向前行。所以,本文認為自稱「

社會改革」é「客家」黨,若準講輸tàng 結

合台灣精英,繪tàng 結合其他弱勢,繪tàng khiā ti 正義 ê 基礎 頂面 去做全方位 ê 政黨,結 果會變kah啥攏無去。今仔目ê台灣,tī半世 紀é獨裁kap大中國姦逼ê下面,確實已經失 去台灣人良質kap忠厚ésúi。Giáh頭kā看,攏

是野獸出入é所在,強食弱,為著利益teh

做代誌ê叢林化社會,問題是,客家人敢會

tang tī 無大環境配合下面,腳踏實地、認識 家已、肯定家已嘛?客家人tī面對語言問 題、歷史問題ê時陣,敢繪tabg 同時去建設

一個良質ê台灣社會嘛?敢輸tàng 同時去關 亦台灣ê前涂嘛?

客家運動並而是叫客家人去拒絕「華語」,拒絕「福佬語」6運動,實在是beh建

語言運動,實在是tī民主憲政,地方自治、 社區主義等等理念ê下面,有客家人ê「文

化基本權」包括語言;客家運動並麻是台 灣 ê客家人去kap中國、東南亞ê客家人,加

加減減,然後才kap人「比濟比少」6運動, 顛倒是有一工,中國東南亞6客家人,mā

有想 beh 有尊嚴、文化、自主空間 ê 時陣, 台灣已經有一個成功 ê 「客家經驗」會使 hō 個

做參考·運動。

人 kap人 ê 交流, tī 科技至上 ê 下面,會 愈來愈緊; tī 市場經濟自由競爭 ê 結果,

強食弱 ê 現象,也 tī 「自然界的物競天擇論 」外面 ,繼續 teh 相殺; 台灣雖然會 tàng 講

」外面, 經續 ten 相殺; 台灣雖然曾 tang 讓 是民主,但是過去ê 「洗腦文化」,若猶 koh

真強 teh 反抗台灣「本土」,所以,對一個文化弱勢 ê 客家人來講 , beh 按怎 证 變化即

呢緊,價值 koh 受歪曲 ê 台灣現況中,尋 chhoē 一個屬家已,有根、 koh 有內容 ê 文化, 實

在值得著客家大眾繼續來思考kap討論。

附:人有百百種,對全款 ê 代誌有各種

無相像ê解説,che就是民主ê現象。所以社 改黨ê作為kap其他各種『優先論』講法,攏

有憲法teb保障,而且mā是屬t『基本權』ê

範 圉內,相 信 『真理』是 愈 辯 愈 清 楚,

『客家運動』會漸漸得著『共識』

編註: 這 篇 按 客 家 雜 誌 轉 載 , 原 文 用 中 文

寫,Toronto TBTS讀者聯誼會翻台文。

語言接觸 ê笑 話

■ 大月降

中國話走來台灣參台灣話接觸,有產生真 濟笑話,其中有幾個直心滴,我kā 記錄tiām 瀌:

1. 教堂

一個年輕ê媽媽,chhōa伊三歲ê囝仔來東海大學坦迅。 東海大學ê教堂真súi真有名。媽媽用華語kā囝仔講: 『你看,教堂!』囝仔就 a " 落去,tiām 土腳一直chhōe,伊丽驚蟲,koh足愛sàg蟲---ê,chhōe 攏無,一支嘴āu-tū-tū, 講: 「你講『蹠有蟲』,ah無影…」。

2. 加蛋

阿發ah去食外省仔麵é時,頭家麵煮好 tich用中國話講:「加蛋,多五元,好不好?」, 阿發ah想講按呢加錢,就kā應講:「遮等愛 加五箍,無,我出來外口等著好…」。

3. 李師科症候群

李師科搶銀行了後,全台灣&銀行,便看著 戴帽仔掩『口罩』&老歲仔,攏真驚。有一工, 一個阿伯ah戴帽仔koh掩嘴掩仔來銀行beh領錢。

銀行&小姐,看伊&打扮,小khoa驚驚,因為足李

師科é,tiòh kā 阿伯講:「阿伯ah拜託你kā 帽

#### Tâi-Bûn Thong-Sin No.60 P.5

仔thàg 起來,mā 託你thàg 『廿 罩』一下。」 阿伯ah sa 攏無

liâu-amâg,目頭結結,問按怎 愛koh thàg褲走一下?」

#### 4. 宋兮蕭台語

宋兮為著beh騙台灣人ć 潠

票,真認真學台語。伊會當選台 瀅歷史上唯一ê一任省長 , 謹起

實在是講台語ê功勞。

伊講,「我是足疼院彼個台

灣某é,阮某mā 足疼我leh,逐

工我beh去上班以前,我某攏 mā

kā 我『thàg 衫仔褲』!」本來

伊是講伊某幫伊『燙衣服』, m-koh人攏掠進 護俩翁仔 某感情

hiah-nih好,逐工透早攏koh做 sán-khúi chiah分手。查某票kōa"

伊講:「我來省政府做主席

足濟過去。

足拚ê已經做『整整二個年頭』」。

逐家想講:做kah二個奶頭腫腫, 按呢有夠拚tō tiòh,足感動é。

伊koh講:「人teh做,天teh看, ku 頭三尺有神明! 」逐家想講這

個人天生異稟,『龜頭』三尺, koh有神明,好厲害,一定是天 縱英命,出世天子命,應該愛hô

tiâu,若無,逆天命。

就是按呢,這三句台灣話bo 宋 兮當潠省長。

## Chit-tāi kòe liáu koh chit-tāi 一代過了koh一代

Tân-lûi

■陳雷

~ OF 30 ~ >

Chit-tāi kòe liáu koh chit-tāi .

Chhun-thi koè liáu joáh- thi lâi . Lâng kóng chia sĩ hó sớ-chải .

Giók-lân khui học bián lâng chai .

Chit-tāi kòe liáu koh chit-tāi .

Sin-lô phah-piả tiớh chĩ chai . Lâng kông chia sĩ sió sớ-chāi.

Khe-lâu ta khi bô lâng ài . Chit-tāi kòe liáu koh chit-tāi .

Chhiá mng chia sī siá sớ-chāi? A-má kóng oē sun m chai.

Lâng kông che sĩ hô lờ-châi.

Chit-tāi koè liáu koh chit-tāi . Chhun-thi\* koè liáu joáh-thi\* lâi .

Sù-kùi chháu-bok lóng chū-chāi.

Choá - iu chò lâng bô chú chhải?

( Thák Te\* Liông úi kàu-siù [chit-tāi kòe chit-tāi ] liáu siá ) (讀鄭良偉教授『一代過一代』了寫)

一代過了koh一代,

春天過了熱天來, 人 講 chia 是 好 所 在 ,

玉蘭開花兔人栽。

一代過了koh一代, 辛勞拍拚著錢災,

人講chia是小所在, 溪流乾去無人愛。

一代過了koh一代, 請問 chia 是啥所在?

阿媽講話孫面知, 人講che是好奴才。

一代過了koh一代,

春天過了熱天來,

四季草木攏自在,

怎樣作人無主裁?

## 鹹酸甜 🖁 chhiám 之二

■ Siau, Lah-üh

3、捷罵繪驚,捷拍繪痛。

教育chit層事業真正是大工程,做父母做老師

攏是上大ć工程師。工程beh做先計劃,che逐

家攏了解kah真詳細,教囝教學生嘛著愛ùi教

育法來kā先學hō好勢。教囝無撇步,做樣hō伊

tòe,有樣看樣,序大人若有好模範,伊ê囝孫

beh學歹嘛艱難,可惜真正好模節有卡小,全 是「聽阿爸é話做好囝」,心內期待賴囝你著

m-thang看恁på ĉ樣,恁爸為著咱一家, m chiah

著欺騙社會,小可違法真歹勢。

既然無法度以身作則,好樣ho因仔看,天腳下

父母心,總是向望囡仔大漢會chiâ"人,beh 按 怎?如何是好?自古以來,拍罵是上蓋好用ê

家法,竹gím-à下出好囝孫,苦勸無路用,受

氣來kā罵,罵久煞蠻皮,最後用竹phòe,竹仔

枝拍落去,有ê會變,有ê鱠-pì"。

「捷罵魑驚,捷拍魑痛。」che嘛有影,你kā 看,有ê父母一日罵kah暗,個ê序細敢有比人

卡嬴? 有 ê 囡仔一日拍幾若陣,伊嘛無變卡溫

馴。做囡仔本來著是真活骨,tāg著恬chut-chut 鱠狡獪ê序細,chiah是hō人鬱卒,教囡仔而驚

伊活潑,活潑ē囡仔愛hō伊kai",hō伊會tàng 腳來手來,有ho伊sig,教伊tāi才,koh kā伊 教,著愛認真讀冊,遵守規矩,若無,免想beh

sing,免想beh食,koh著tàu做工課chiah會tàng 講是誠簡單,beh做驚做欠心情,你若無耐心,

抑是kan-na希望「囝!你著愛拚!」按呢頭前 得著阿爸阿娘é疼愛。

4、燒húi--ê食khih,織蓆-ê睏椅。

借問一個問題:「啥人上有才調食凍頂ê頭等

茶?」 「當然嘛是凍頂山ê茶農,無,一斤五、六千

締你敢食會落去!!

「M著!m著!是有錢人抑是beh kâng扶臟pha

ê風神客! | ……

「有理!有理!價數chiah 濟錢,賣來換菜米,

飼某囝顧三頓卡合理。」

茶農chiah 而甘食chiah好ê茶青。

Koh問一句話:「落米仔龍眼,鳥食ê旺梨啥人

6 7 I

我知!我知:「種果子ê人ê,làu-bí-à家已丽

食啥人beh ?」

「燒hûi--ê食khih ,織蓆--ê睏椅。」講了有 道理,燒瓷仔kap織草蓆ê作牆人,上了解做工 課ê輕重,辛辛苦苦,拼力流汗,beh於--幾個

錢a著愛日kāng 暝,一個月嘛無thang歇一工, 燒瓷、織蓆攏是為著生理,厝內ê大細ê生活卡

要緊,khih碗khih hûi 家已用,beh睏the椅、

涼椅、椅條攏會通,勤儉ê人卡有底,kut-låt ê 人卡久長。

朋友!該儉著愛儉,該開嘛著開,nā-thang死 鹹鹹,「燒hûi--ê 食khih,織蓆--ê睏椅。」

若是儉了傷過磅,會hō人喝悾,khih碗會傷嘴 舌,睏椅會傷腰肢,嘛會hō人phòe-siù"〔批

評) 「thái 會chiah-nih hân-san, chiah-nih 牛pi。」

#### 「 5 、一個童乩,一個桌頭。

一個員外,厝內有代誌〔無平安〕,beh請神 明問天機,到底啥原因,阮兜哪會縮順序?

關神明著愛童乩,主人問桌頭,盈暗ê點心愛

食啥麼,著先叫人發落,半瞑thang止飢。童

乩上愛食米糕,主人趕緊去發落,款好khàg-tī 桌頂,桌頭想歹勢,kā伊徙tiàm桌腳下,卡輸

去hō人gê-sé 。 半暝開始起童,乩差起腳khók-khók chông ,

chông kah八仙桌前,目睭激mi-mi,頭殼激

lê-lê,一個 頷頸 仔一直hài"一直搖:弟子--à! 天靈靈!地冷冷!恁兜ê糞間,有怪奇,有垃

圾無清。」

「ஜஜ公,弟子知影。」 桌頭解明:「垃圾就是有歹物仔啦,明仔載糞

間掃掃咧,燒che金紙,自然就會平安。| 「我知!我知!猶有--ho"!弟子猶有代誌beh

問…… | 突然間:「kiu.liu.sip biu.kiu!kiu.liu.sip biu.kiu! |

[ kiu.liu.sip biu.kiu ! kiu.liu.sip biu.kiu 啦!」

「xx公!你嘛講分明,是啥代誌?」

Ta" 著害,你leh講啥代?我桌頭哪會聽鱠來 ,「xx公!你koh講一擺。」

Chit時陣,一個囡仔看著:「ah狗leh食米糕!

狗leh食米糕!」一時逐家笑hai-hai!

諸位,笑bóng 笑,「一個童乩,一個桌頭。」

逐家攏知知,迷信上厲害,beh信神,著愛「正

信天主抑基督,攏是勸人做善,而是叫你kap 人tòe拜戇戇顛。現實社會,人若兩人套好,

信丨卡雷在,na 管导信佛,信帝备,信媽祖,

親像金光堂按呢「一個童乩,一個桌頭。」你 著愛心神掠予在,ñ-thang hō人掠去thâi。

tàu-khang-a beh kā 汝附害,beh kā 汝囉嗦,

「6、食飯食an 爹,趁簃趁便sai-khia。

人講chit-mai é 因仔誠好命,講嘛有影,當然 愛看用啥麼角度來看待,若是kan-na用個ê物

質享受kap開錢ê hia-pai看khit來,ho你chit-ê

五、六十歳ê序大,感覺欣羨起畏寒,一世人ê 消費,to m.敢像個 chit 款少年人按呢chiah甘 開,開著chiah-nih chhia-iā",愛啥有啥,

只要有錢,愛開外濟著開外濟,目頭輸結,額 頭鱠起niah,亦鱠痛。

是按怎chit-mai ê少年會有chit 款ê好命,其實

無啥,「食飯食an爹,趁錢趁sai-khia]niā-niā。 時代一直變,變卡好趁食,現金一ē有,序細

愛啥有啥,尤其現代人生囝無濟,一、兩個 niā-niā,逐家是惜命命。 囡仔庀,細漢著有私

奇錢,無講恁瓦信,過年紅包錢,一年、兩年、

khit來kap阿爸ê lām做夥,kan-nā kā我講趁

誠十年,父母無提起,攏是私奇錢,積積咧三、 五萬箍滿滿 是,讀冊 出業 到社會,薪水血免提

外濟,chhun--6階恁儉儉咧做家伙,查某--6做 嫁妝,查甫--ĉ hak田園,買大樓炒股市,隨在

恁去做阿舍,恁若好額,恁若好命,阮做父母

ê人著thiàu-iā。「食飯食an爹,趁錢趁saikhia。」敢無影chit-mái ê囡仔真好命。

呣通行逃路

■作蘊人

1997年1月18日,73歳ê Danie C.

Gajdusek佇法庭認罪,承認伊對一位16歲ê查

甫囝仔有性é侵犯,受判刑一年坐監,五年受

監管〔緩刑〕。 這位1976年Nobel醫學獎ê受

獎人,對1960年代,有對密克尼亞島kap其他

太平洋島嶼帶回56 é兒童,kap伊做夥tòa佇馬

里蘭州。伊帶chia ê囝仔來美國,答應欲替 個

付學費,送個去大學。也對個身上得著真濟太

平洋島嶼性愛é風俗,特別是查甫囝仔kap查甫

人中間6關係。這款6研究,使犯了chia 6囝仔6

性尊嚴,所以受控訴虐待兒童及性侵犯。

大衛王歲濟年老,雖然蓋棉被,猶是睏鱠 燒。伊ê奴僕就佇以色列ê四境chhōe súi ê杳某

囝仔,通佇王ê面前奉承伊,koh 睏佇王ê胸前, 通互大衛睏會燒。Chhōe著書念ê女子亞比煞,

帶到王hia。Chit個查某囝仔súi到極,伊奉承 王, 恃 候伊 ,總 是 大 衛王 無 親近 伊 〔 王上 1:

1-4)。Che是大衛ê儆醒。伊少年ê時,伊犯大 罪,互上帝真無歡喜〔撒下11:27〕。 伊也

有寫詩篇句,表示內心徹底ê懺悔。伊講:『我

家已知 我ê 過失,我ê罪 常常 佇我 ê面前 ··· 佇 你 ê 目 睭前 行這 號 歹 … 求 你 kā 我 創造 清 氣 ê 心 , 互

我內面有換新正直ê神』 (句:3-4,10)。Ta" 佇年老 ê時,伊已經免除這款性ê引誘,伊無將

家已ê私慾ê滿足建立佇無辜ê查某囝仔身上。 伊疼書念ê查某囝仔比亞煞,但無侵犯伊,無

互伊得著損傷。Che是大衛÷得勝。所羅門玉祇 是顛倒péng,佇少年é時,謙卑求智慧,起聖 殿,得著上帝賜福,卻佇年老ê時,因為戀愛 **查某团,心偏離上帝,致到伊死後,國家分裂** 

(王上11:2,9,12)。所以,伊佇傳道書感

慨講: 『你著佇少年ê日,紀念創造你 ê主

,就是患難 ê 日 猶 未 到 ,也 你 所 講 , 我 無 通 佇

伊 快 樂 , hia ê 年 猶未近ê 時 。』 〔傳12:1〕

這是伊 ê告白,也是伊ê 警告,也是伊ê向望。 佇 箴 i 裡,伊濟濟遍勸伊ê子離開美色,講:

『Chia ê 子啊,ta "著聽趁我,留心聽我所講 ê 話。你é心n通意向伊é路,n通继佇伊é路。』

《chhiò ōe》 笑話

(箴7:24-25)。

### Kip-kiù Sut

chá-khí iong--tioh--ah." Chit ê chá-bó lâng kóng kàu chin tek-ì ê khóan-sit.

"Goa kū-nî oh ê kip-kiù sút kin-á-jit

"Lí chái"-iū" iōng?" Lēng-gōa chitê kā

mñg. "Góa e-chá-khí tī lō--nih khòa"-tiòh

chhia-hō, chit ê cha-po lâng hō o-tó-bái

lòng-tion thâu-khak, khòan-tion chiok khióng-pở!"

"Số-í lí kín iông lí óh ê kip-kiù sút khì kā kip-kiù?"

"M sī, góa sũi siữa-tióh kip-kiù khô óh ê gôan-lí: lâng kín khû--lóh--lâi, kā

thâu-khak khhg tī siang thúi óa kha-

thâu-u hia, chiah bô hūn--khì!"

(Chóan chải chủ Tâi-gí Lô-mà-ji >

Tâi-gí Lô-mà-ji Gián-sip-hōe)

返次來去日本,是heh

去關西電力公司推銷產品, 產品ùi設計到安裝,價siàu

是一千萬美金。 三年前去 接談過一屆,三年前無競

爭,可惜,彼當時,個ê決

策者三心兩意。 Chit-ma, 個決定欲採購,院西屋愛kan

三菱對決,價數低ê人提去食。 標價以目圓算,

甘圓一直貶值,對阮西屋來講真不利。 三年 前,一締美金換日圓九十左右,現時是一百四,

無形中,西屋ê價 數是三菱ê一倍半。起踟點tō

輸一半,真歹拼。 國際出差去遠東,一chōa飛來十二、三

點鐘,公司規定是坐商務倉。經濟倉座位窄,

四肢歹伸展,到出差所在,人會真thiám,辦

代誌恐驚精神未集中。古早美國景氣好ê時代,

原先商務出差攏是坐頭等倉。這回beh來定票ê 時,課長一看,商務倉機票彼呢貴,di匹茲堡

到大阪著愛美金五千三,經濟倉才二千左右。

恁敢知影?伊怎樣講?兩位美國同事kap我是 三人作伙行啦。若是三人攏坐經濟倉,每人省

三千外,三人總 共省一萬。伊 講:「恁若是 坐 經濟倉,我LB恁每人一千締。」意思是公司猶

省二千。结局三人攏決定買商務倉機票,放棄 一千 縮美 金è 餌, 每 人理 由無 相仝 。 Kan 阮 兩

個 查 某 囝 講 起 , 囮 攏 宀相 信 , 「 爹 地 , 一 千 箍

呢, | ( ) | ( ) | ( ) | ( ) | ( ) | 空服人員棒來墨西哥點心,有豆沙、紅茄

仔粹、蟹肉、芫荽、酪梨、生柑仔蜜粹醬、洋 蔥。量少,滋味好。 我tī核羅里達ê天霜市tòa

過三年,中書有 時會去食墨西哥料理,印象 中 墨西哥料理是食粗飽ê。食著飛機頂ê墨西哥仔

點心,煞調整我ê印象;煞有墨西哥美食ê感受。



■胡民群

風味。 料理是真趣味ê文化。東方日本人食生魚

美洲原產柑仔蜜,義大利料

理採取熱處理,製成ć熟柑

仔蜜醬,墨西哥料理是切

粹,無者,純然保留生菜ê

片, 西方人愛食生菜。生 ê對象無全款: 一款 是素食,一款是葷腥,俩面知是怎樣發展出來

6?新鮮生魚片無臊腥味,煮鍋ć魚若是處理無 好顛倒有臭臊味。

主食來,我點一客鴨,心目中我想是夢想 香酥鴨。送來一食,是酸甜鴨。美國人興酸甜,

食酸甜雞、酸甜豬肉、酸甜魚、酸甜鴨。我真 無欣賞酸甜。

飛六點半鐘,向西來到阿拉斯卡,tī溪奈 半島 ê 高空三萬英呎,外口是攝氏零下62度。

三十一年前來美國,第一站fō是阿拉斯卡ê安 克拉治,降落加油。

飛tī北美洲ć天頂,食飽beh作啥?無偌濟 選擇,我選看電影。看著一齣生離死別ê影片, 煞引來強烈ê情緒。父母已經七、八十,我猶

原離家萬里。直直想,著愛轉去,轉來去農村,

曾文溪岸é故鄉。想beh kap父母tòa一站仔, 啥物攏免,單單話仙就好。個é時間而是真濟 啦。舊年秋天轉去,木川嬸仔謹:「上濟嘛十

年爾爾。丨 古早人講:「父母tī居, 聽好輟出外遠遊。」

年歲大啦,感受愈深。這櫃來去日本出差,是 純商務,無法度越去台灣,直是無奈ê。

茉里鄉紀事 (1998-2-19)